

I MOM D'UNA VØULTA

La rigida educazione morale della gente brianzola trova una parodia in questo divertente episodio: due ragazze eludono la sorveglianza delle loro madri per andare al cinema a Vimercate. Ma le buone donne, preoccupate per la sorte delle loro figlie, non si danno pace finchè non hanno ritrovato e riportato all'ovile le pecorelle.

Gh'éra a Mesách do bèi signurén
Agnese e Virginia dô muretén,
ma sua mòmm ia quarciaa¹
per pagüra che un quèi giüvinòtt ghi a vardava.
Per fà che se vestiven minga tònt bèn
prima de andà a laurà insèm
la mòmm l'andava soeu in stònsa
e la ghe parlava e la ghe diséva:
- O tusòn, se l'è mai nūver
e che aqua g'ha de vegnè,
meti soeu ul scusâ scür che g'hi lé.
Una dümèniga hin andâ a dutrina²
ma cala fésta lé Agnese l'ha girâ la strada
l'ha crumpâ ul bigliètt del sgéch con 'na sua amisa
e se l'hònn svignada.
Hin andâ al cinema de Vimercâ
e la cumpagnia l'hònn truvada là.
A chi tèmp là l'éra un pecâ
andà al cinema de Vimercâ:
te séret segnada
e la gènt la parlava.
Sua mòmm l'ha sentü l'udù,
l'è andada in gésa
l'ha cumenciâ a dugià de ché
e a sbircià de là,
vūna la vedéva
e quel'óltra chisà in de l'éra.
Sta dòna disperada
l'è andada a cuntrulà in usterià
se l'héra crumpâ ul bigliètt per andâ via.
Quèll là al g'ha di che n'ha crumpâ dū
vøun per lé e vøun per la sua amisa.
La dava fœura de matt in usterià,
in de quel'óltra mòmm l'è curüda:
- O tusa, te se ché frésca mè 'na rœusa
e g'hém in gir i tusòn a stroèusa.³
Tœutt dô cont in mòn i sibrètt⁴
hin partî cumè i saètt,
al cinema hin arivâ
hònn dumandâ in de l'éra pugiâ.
Con dū giuvinutèi éren i dô amìs

ghe pariva de vès in Paradìs,
hin vegnü fœura tœutt alégher
ma hònn trovà i mòmm ch'éren négher.
La mòmm de Agnese la g'ha mulâ un sgiafetón
pôra tusa la preferiva muré debón;
quel'óltra la g'ha dâ una scürlida⁵
e fina a sira l'éra minga finida.
Hònn duvü vegné a câ denòns de lur
e hònn fá tœutt la strada a pê.
La mòmm l'amisa la g'héra i mestürasiòn
e una vœulta i pannolini éren de tilón
hònn cuminciâ a sgarbelà⁶
la pudéva pœu a caminà;
quel'óltra tûta strada a pregà
la gh'éra pœu il fiâ de parlà.
Éren stracch e cunsciâ asê
ma sudisfâ che i sò tusòn ghi héren dedrê.

¹ Le obbligava a indossare abiti poco appariscenti.

² Dutrina = lezione di catechismo che si teneva la domenica pomeriggio.

³ A strœusa = a zonzo, a divertirsi.

⁴ Sibrètt = ciabatte.

⁵ Scürlida = severa lavata di capo.

⁶ Sgarbelà = i pannolini erano di tela ruvida che graffiava la pelle.